

Ina mate ohore te tangata

Ngā wāhanga tuatahi

Te Reo Māori translation

Ina mate ohore ana he tangata e mōhio ana koe, he wā pōuri, he wā uaua hoki – otirā i ngā āhuatanga kāore i te tino mārama, kāore rānei i te mōhiotia he aha te pūtake o te mate. E rere atu ana te aroha ki a koutou ko tō whānau.

Ko te tūmanako ka whakautu ngā mōhiotia e whai ake i ō pātai i te tīmatanga o te kaitiroiro matewhawhati hei tūhura i te āhua o te mate o tō whanaunga.

Matawaitia te wāhere hei tiro i te ataata poto mō ngā wāhanga tuatahi o te tukanga tiroiro tūpāpaku. coronialservices.justice.govt.nz/the-familys-rights/first-stages-of-the-coronial-process



He mea nui kei a NIIO me te kaitiroiro matewhawhati te tangata whakapā tika, te whanaunga tata tika rānei, hei kōreroro haere i roto i tēnei tukanga. Mēnā ehara ko koe te tangata tika hei kōrero mō te whānau ake, me kōrero atu koe ki te NIIO ko wai tērā.

Waea atu ki a NIIO i 0800 266 800, īmēra rānei ki niiio@justice.govt.nz. Kia mōhio koe, mēnā e whakapaetia ana he mea kōhuru tō whanaunga, ka whakapā atu ngā Pirihimana ki a koe, kua te NIIO.

Ka āhei koe ki te whai i tētahi kaitaunaki (kaitautoko), kaumātua, minita o te hāhi, he kaitohutohu wairua rānei ahakoa te wāhanga o te tukanga tiroiro matewhawhati.

Kua tonoa atu te mate o tō whanaunga ki te kaitiroiro matewhawhati

Ina mate ohore, kāore i te mōhiotia, he whakarekerekere, te āhua nei nāna anō ia i whakamate, he mate ohore ā-hauora, i mate ina mauhere ana, e tiakina rānei, me mātua tonu ki te kaitiroiro matewhawhati.

HE AHA TE MAHI A TE KAITIROIRO MATEWHAWHATI?

He āhua rite te kaitiroiro matewhawhati ki tētahi kaiwhakawā. He āpiha ture motuhake ia e tūhura ana me te tuku whakatau mō ngā mate ohore i Aotearoa.

I te mutunga o tana tūhuratanga, ka tukuna e te kaitiroiro matewhawhati ngā kitenga mō te matenga o te tangata. He whakaaturanga whaimana ngā kitenga mō te whakatau a te kaitiroiro matewhawhati mō ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate.

Ka āhei anō te kaitiroiro matewhawhati ki te tuku kōrero me ngā tūtohutanga kia kore ai e pā mai ngā mate ōrite ā muri ake.

E tautokona ana ngā kaitiroiro matewhawhati e ngā kaimahi a te Wāhanga Ao Kakauri o Te Tāhū o te Ture.

KO WAI KA WHAKAPĀ MAI KI AHAU?

Ka whakapā atu ngā māngai o Ngā Ratonga Ao Kakauri me ngā Pirihimana ki a koe hei ēnei rā e whai ake. Me kōrero rātau ki a koe i raro i te tukanga o te kimi māramatanga mō koutou ko tō whānau.

Ina tonoa he mate ki te kaitiroiro matewhawhati, e herea ana ngā Pirihimana e te ture o Aotearoa ki te whakatutuki i ētahi mahi me te whakaemi i ētahi mōhiotia ake. I roto i tēnei tukanga, ko te tikanga he mea tuku ēnei mōhiotia hei pānui e tētahi tangata mai i ngā Pirihimana.

He wāhanga te **National Initial Investigation Office (NIIO)** nō te Ao Kakauri, ā, e mahi ana rātau mā te kaitiroiro matewhawhati. Ka whakapā atu he tangata mai i a NIIO ki a koe mō ētahi upane hira whai ake. I ētahi wā, ka whakapā tonu atu te kaitiroiro matewhawhati ki a koe mēnā e hiahia ana ia.

Ka tino manaakitia koutou ko tō whānau e te hunga ka whakapā atu ki a koe i roto i tēnei tukanga.

Ka whai whakaaro te kaitiroiro matewhawhati ki ō hiahia ahurea, wairua hoki

He mea nui ki te kaitiroiro matewhawhati kia mārama ia ki ō hiahia ā-ahurea, ā-wairua hoki i tēnei wā. Me waea atu ki te NIIO ki te whakamōhio atu me pēhea te whakatutuki i ō hiahia ahurea me te wairua.

Ka whakahau pea e te kaitiroiro matewhawhati tētahi tiroiro tūpāpaku

I tētahi aromatawai tiroiro tūpāpaku whānui, ka ngana te kaimātai māuiui (he rata tino matatau) ki te rapu pūtake o te mate mā te āta tiroiro i te tinana, i roto me waho. I ētahi wā ka whakahau pea e te kaitiroiro matewhawhati tētahi kaimātai māuiui kia aromatawaitia ā-waho anake, ētahi wāhanga anake rānei o te tinana. E kīia ana tēnei ko tētahi "tiroiro tūpāpaku whāiti".

Ko te tikanga ka whakahaerehia te tiroiro tūpāpaku i tētahi whare tūpāpaku o te hōhipera tūtata rawa i pā mai ai te mate e tētahi kaimātai māuiui whaimana. Mēnā he pēpi hou tō whanaunga, i mate rānei i ngā āhuatanga he hihira, he mahi taihara rānei, ka hiahia pea he kaimātai māuiui whai whakangungu mātanga tāpiri.

Mēnā kāore he whare tūpāpaku o te hōhipera, he kaimātai māuiui tōtika rānei i tōu rohe, ka puritia pea tō whanaunga i tētahi whare tiaki tūpāpaku, ki tētahi whare tūpāpaku o te hōhipera tata rānei kia tiroirohia te tūpāpaku.

Ka wawe tonu te whakahaere a te kaimātai māuiui ina taea e ia. Ko te tikanga ko te rā mahi whai ake i muri i te matenga o tō whanaunga. Ka whakapau kaha te kaitiroiro matewhawhati, te kaimātai māuiui me ngā Pirihimana kia wawe tonu te whakahokia atu o tō whanaunga ki a koe.

KA AHA MĒNĀ KĀORE AU I TE HIAHIA I TĒTAHI TIROIRO TŪPĀPAKU?

E āhei ana te whānau ake ki te whakahē ki tētahi aromatawai tiroiro tūpāpaku, hāunga mēnā he mahi taihara pea te pūtake o te mate, mēnā rānei ka whakahau te kaitiroiro matewhawhati kia wawe tonu te tiroiro i te tūpāpaku i te mea he tika tonu, arā, ka whakararu pea i te kaha o te kaimātai māuiui ki te whakatau i te pūtake o te mate. Me whakamōhio atu ki te NIIO mēnā kei te whakahē koe ki tētahi tiroiro tūpāpaku.

Ka tukuna e te kaitiroiro matewhawhati te whakatau whakamutunga mēnā me whakahau he aromatawai tiroiro tūpāpaku, kāore rānei, e whai whakaaro ana ki ngā mōhiotia e wātea ana, tae atu ki ngā whakahē. Ka whakatau pea ia ki te:

- whakaū (whakaae atu) ki ō whakahē, arā, kāore he tiroiro tūpāpaku
- whakahau i tētahi tiroiro tūpāpaku whāiti
- whakahau i tētahi tiroiro tūpāpaku whānui
- whakahau i tētahi tiroiro tūpāpaku wawe tonu hei whakarite ka wawe tonu te whakahoki atu i te tūpāpaku ki tōna whānau.

Mēnā kāore koe i te rata ki te whakatau a te kaitirotiro matewhawhati, ka āhei koe ki te whakahē ki te Kōti Teitei. **Me mātua tutuki tēnei i roto i te 48 haora o te whiwhi i te whakatau a te kaitirotiro matewhawhati kia haere tonu te tiroiro tūpāpaku.**

E tūtohu ana mātau kia rapua e koe āu ake tohutohu me pēhea te whakahē ki te Kōti Teitei. Me whakamōhio atu ki te NIIO mēnā kei te whakahē koe ki te Kōti Teitei.

Ka aha i roto i te wā o tētahi tiroiro tūpāpaku?

Mēnā ka tū he aromatawai tiroiro tūpāpaku, ka aromatawaitia e te kaimātai māuiui te tinana i roto me waho – e ai ki ngā whakahau a te kaitirotiro matewhawhati – ka tango pea i ētahi tīpakonga kia whakamātautauhia anō. Ka taea e tēnei whakamātautau te tuku mōhiohio hira mō te take i mate ai te tangata. Ko ngā tīpakonga he mea itiiti noa pea o tētahi whēkau, toto rānei. Ko te nuinga o ngā tīpakonga kāore e nui atu i te maikuku kōnui o te tangata.

Mēnā i tangohia he tīpakonga kia whakamātautauhia, ka taea e koe te tono kia whakahokia ērā ki a koe i te katinga o te uiui a te kaitirotiro matewhawhati. Ka whakapā atu Ngā Ratonga Ao Kakarauri ki a koe mō tēnei. Kia mōhio mai koe ka pau ētahi marama, tau rānei i mua i te whakahokinga atu o ngā tīpakonga ki a koe, ā, i ētahi wā kāore pea e toe mai he tīpakonga i muri i te whakamātautau.

I muri tonu mai i te aromatawai tiroiro tūpāpaku, ka tukuna e te kaimātai māuiui tētahi otinga wā poto (tōmua, takitaro) e whakatau ana i te pūtake o te mate kāore i whakaūngia. Ka whakamōhio atu te NIIO ki a koe mō te otinga tiroiro tūpāpaku tōmua. Tirohia i raro i 'Ngā Upane Whai Ake' me pēhea te whiwhi i te pūrongo tiroiro tūpāpaku whakamutunga, e pūrongo ana i te tirohanga pūmau a te kaimātai māuiui mō ngā pūtake o te mate.

Te noho i te taha o tō whanaunga

Ka taea e koe te tiro, te noho tata rānei ki tō whanaunga i te whare tūpāpaku o te hōhipera, i tētahi whakanōhanga paetata rānei mēnā ka taea te tiroiro i te whakanōhanga, ā, ka whakaae te kaitirotiro matewhawhati. Engari, kei reira anō pea ētahi whakatiki mō te wā e whakaaetia ana, arā, mēnā kei te tiro ētahi atu whānau i ō rātau whanaunga anō.

Ka whakapau kaha te tōpū NIIO ki te āwhina i a koe ki te tiro i tō whanaunga i te wā e pai ana ki a koe, te whakarite rānei kia noho tata atu koe ki a ia. Me waea atu ki 0800 266 800 mēnā e hiahia ana koe ki te tiro i tō whanaunga, te noho tata hoki/rānei ki a ia i te wā kei raro ia i te kaitirotiro matewhawhati.

Ko te mea pai rawa kia whakaritea e koe kia haere ngātahi atu tō whānau.

TE WHIWHI I TŌ WHANAUNGA ME TE WHAKARITE I TANA TANGIHANGA

Ina reri ana te tuku i tō whanaunga mai i te whare tūpāpaku o te hōhipera, te whakahoki rānei ki tētahi whakanōhanga tata ake, me whakarite koe i tētahi kaiwhakatakataka tūpāpaku kia kohia mai ia. Ka āhei anō koe ki te whakarite kia haere anō koe ki te tiki atu i a ia. Mēnā koinei tō hiahia, me kōrero ki te NIIO mō ngā here mō te kawē tūpāpaku.

Mēnā ka hiahia koe ki te whakamahi i tētahi kaiwhakatakataka tūpāpaku ki te tiki i tō whanaunga me te whakarite i ngā take, e tūtohu ana mātau kia wawe tonu te whakapā atu ki a ia. Kei te marama ia ki te tukanga uiuinga matewhawhati, ā, ka whakapā mai ki te whakamōhio mai kei te mahi ia mōu. Mā tēnei kua kore e takarua te tiki atu i tō whanaunga ina whakaaetia e te kaitirotiro matewhawhati kia tukuna ia.

Ka whiwhi tō kaiwhakatakataka tūpāpaku i tētahi puka tuku me tētahi tiwhikete tahu tūpāpaku mai i te kaitirotiro matewhawhati mō te tanu/tahu me te āwhina i a koe ki te whakarite i tētahi tiwhikete mate.

Ngā upane whai ake

Ka tīmata te tūhura a te kaitirotiro matewhawhati ināianei i ngā pūtake me ngā āhuatanga o te matenga o tō whanaunga. Ko te kaiwhakahaere kēhi e mahi ana me te kaitirotiro matewhawhati i tohua te tangata whakapā, ā, ka whakapā atu ki a koe mā te īmēra, te pōhi rānei. Ka tukuna e ia he kape o te pukaiti *Ina mate ohore te tangata* ki a koe, ā, kei roto ētahi atu mōhiohio mō ngā āhuatanga hei ngā marama whai ake.

Ka tukuna anō e te kaiwhakahaere kēhi ētahi atu mōhiohio mō te tukanga tiroiro tūpāpaku ki a koe, ki te whanaunga tata tika rānei. Mēnā e hiahia ana, ka taea e koe te pātai ki te kaiwhakahaere kēhi mō tētahi tiwhikete wā poto mai i te kaitirotiro matewhawhati hei āwhina i a koe ki te whakarite i ngā raruraru me ngā rawa a te tūpāpaku i a koe e tatari ana mō te tiwhikete mate tūturu.

HE PĒHEA TE ROA O TE TŪHURATANGA A TE KAITIROIRO MATEWHAWHATI?

I ētahi wā e hia tau pea te roa o te tūhuratanga a te kaitirotiro matewhawhati, mēnā ka whakatuwherahia he uiuinga. Ko te tikanga o tēnei kāore pea koe e whiwhi i te pūtake ake o te mate mō tētahi wā roa. Ka taea e te kaiwhakahaere kēhi te whakawhānui tēnei tukanga mōu.

Ka wātea mai te kaiwhakahaere kēhi hei tangata whakapā māu kia oti rā anō te uiuinga, kei te roa o taua tukanga.

Ngā tautoko e wātea ana

E whakaratoa ana e **ACC** ngā tautoko pūtea mēnā i mate tētahi o te whānau i tētahi ohotata.

Waea koreutu: **0800 101 996**. Paetukutuku: acc.co.nz/im-injured/financial-support/financial-support-after-death

E whakarato ana a **After a Suicide** i tētahi ratonga tautoko tuihono e whakahaerehia ana e te Mauri Tū, Mauri Ora mā ngā whānau kua pā ki te mate whakamomori.

Paetukutuku: aftersuicide.nz

E whakarato ana a **Births, Deaths and Marriages (BDM)** i ngā tiwhikete mate.

Waea koreutu: **0800 22 52 52**. Īmēra: bdm.nz@dia.govt.nz

Paetukutuku: govt.nz/organisations/births-deaths-and-marriages/

E whakarato ana a **Community Law Centres** i ngā tohutohu ture koreutu mā te hunga kei te hiahia.

Paetukutuku: communitylaw.org.nz

E whakaratoa ana e **Sands** ngā tautoko mā ngā mātua e noho pani ana i te whānau kahu, te matenga rānei o tētahi pēpi hou.

Paetukutuku: sands.org.nz

E whakarato ana a **SIDS and Kids NZ** ngā tautoko 24 haora mā ngā whānau i muri i te matenga ohore o tētahi tamaiti.

Waea koreutu: **0800 164 455**. Paetukutuku: sidsandkids.org.nz

E whakarato ana a **Te Hokinga ā Wairua** i ngā mōhiohio katoa i whakaputaina e te kāwanatanga mō te whakamate.

Paetukutuku: endoflife.services.govt.nz

E whakarato ana a **Manaaki Tāngata** i ngā tautoko whaikiko, ā-ngākau i te 24 haora mā ngā pāpārenga taihara, whētuki hoki.

Waea koreutu: **0800 842 846**. Paetukutuku: victimsupport.org.nz

E whakarato ana a **Whetūrangitia** i ngā tautoko mā ngā whānau pani i muri i te matenga o tētahi tamaiti.

Paetukutuku: wheturangitia.services.govt.nz/infant-or-child-death

Te Hiranga Tangata e taea e koe te tono hei āwhina me ngā utu tangihanga (ka aromatawaitia ki te moni whiwhi).

Waea koreutu: **0800 559 009**. Paetukutuku: workandincome.govt.nz/eligibility/urgent-costs/bereavement